

# E45 - The Decisive Attack! Kisara Dances!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Let's go to the field  
of sea with the tailwind

**[00:13]** ---

Raise the sails high up in the sky

**[00:19]** ---

We're adventurers who  
have the same hearts

**[00:32]** ---

Much faster and at full speed

**[00:38]** ---

I will manage to catch any waves

**[00:44]** ---

Go over the clouds and go under  
the rainbow, our world will be there

**[00:56]** ---

Yahoo! Let's give a cheer and go!

**[01:03]** ---

To far and away

**[01:09]** ---

Yahoo! We will just stay on this road  
that leads to what's beyond this sea

**[01:31]** ---

If I lance, it's a spear. If I parry,  
it's a naginata. If I hold it, it's a sword.

**[01:35]** ---

I see. So you're a jojutsu practitioner.

**[01:38]** ---

Wait, cow tits! I'll take down this woman!

**[01:50]** ---

You think about plots within plots,

**[01:53]** ---

but I think about plots within plots within plots. That's why.

**[01:59]** ---

This is revenge for everyone!  
It's an adhesive with a quick effect!

**[02:05]** ---

I'm gonna take lots of embarrassing pictures of you unable to move

**[02:08]** ---

so that you won't be able to walk in town ever again!

**[02:21]** ---

Ah! G-General!

**[02:23]** ---

Huh? What's the matter, Matsui?

**[02:26]** ---

What a fearsome man...

**[02:27]** ---

Huh?!

**[02:29]** ---

You use neither power nor skills.

**[02:32]** ---

I've never fought a type like you.

**[02:35]** ---

I enjoyed this quite a bit, Haruo Nijijima.

**[02:38]** ---

Wh-When did you...

**[02:40]** ---

But this is it for you...

**[02:42]** ---

...and the Shinpaku Federation or whatever as well.

**[02:45]** ---

This is bad. To see him slip through my perfect operation by a feat of strength...

**[02:50]** ---

How fearsome, Berserker...

**[02:52]** ---

Die.

**[02:56]** ---

He's coming this way!

**[03:02]** ---

Sorry, Kenichi! I couldn't hold out until you came back!

**[03:09]** ---

That was close. I made it just in time.

**[03:14]** ---

Sieg! Siegfried!

**[03:16]** ---

I was surprised at being summoned so soon after the senior member meeting.

**[03:21]** ---

Don't interfere.

**[03:25]** ---

Sieg!

**[03:26]** ---

Go! My dear king of the demons!

**[03:28]** ---

You bastard!

**[03:31]** ---

Sorry, Sieg!

**[03:41]** ---

Since women are weaker than men, we use a weapon to defeat men.

**[03:46]** ---

You hate it that much, Kisara?!

**[03:50]** ---

It was out of spite that you became a Greatest Fist without using a weapon.

**[03:54]** ---

And now, to see that you joined one of our enemies.

**[04:03]** ---

I feel like I had my hand bitten by my own pet dog.

**[04:13]** ---

Naughty girls who try to throw a wrench in their duel

**[04:15]** ---

will receive a flurry of Miu-chan's kicks with very little mercy!

**[04:20]** ---

Thanks.

**[04:21]** ---

I told you, Big Sis Freya.

I'll take my own path. That's all!

**[04:27]** ---

I'll no longer chase after you.

**[04:31]** ---

Hmph... That's not nice.

**[04:42]** ---

Oops. I won't let you go to the lower reaches of the river.

**[04:45]** ---

If you want to go after him, then jump in!

**[04:46]** ---

But then, you probably won't be able to  
catch up with the General who lives up

**[04:50]** ---

to his reputation as a water imp.

**[04:58]** ---

Hm?

**[05:10]** ---

What's the matter?

Thanks to this bad foothold,

**[05:13]** ---

your special attack, the irregular  
counterattack, isn't sharp.

**[05:16]** ---

This foothold is bad for you, too.

**[05:18]** ---

On top of that, your fighting  
style of relying on your strength

**[05:21]** ---

isn't good for fighting against me.

**[05:23]** ---

Don't get conceited!

**[05:24]** ---

Oops!

**[05:30]** ---

Do re mi fa...!

**[05:33]** ---

Hmm... They aren't too  
shabby for kids these days.

**[05:37]** ---

Oh? They sure are lively.

**[05:40]** ---

Ah! I see a water imp!

He's going down the river!

**[05:43]** ---

Where? Where? Where's the water imp?

**[05:45]** ---

Their fighting skills are rough.

That makes me remember Kenichi.

**[05:49]** ---

Hey, don't speak like he's dead.

**[05:52]** ---

He's just secluded in  
the mountains for a week.

**[05:55]** ---

He must miss him quite a bit.

**[05:56]** ---

You can't use your spinning from  
the other side of the fence, can you?!

**[05:59]** ---

Oops. It won't work a second time.

**[06:01]** ---

Gotcha.

**[06:06]** ---

What a forzando kick!

**[06:09]** ---

To think that he had that much  
power in a kick from that position!

**[06:14]** ---

Great fighter though you are, you  
can't dodge that in midair, can you?

**[06:19]** ---

This is bad. I've got three broken ribs.

**[06:22]** ---

Now that it has come to this...!

**[06:41]** ---

Mozart's Requiem...

**[06:51]** ---

Oops. I won't let you escape.

**[06:54]** ---

You're interested only in music.

**[06:56]** ---

Why do you go this far  
for that weak group?!

**[07:00]** ---

You'll never understand.

**[07:03]** ---

When everyone in that group gets together,

**[07:05]** ---

I can hear a very comforting melody...

**[07:09]** ---

...a melody that I never heard in Ragnarok.

**[07:12]** ---

If you're gonna break that, I'd rather  
take you out with me... Berserker.

**[07:18]** ---

Are you serious?

**[07:19]** ---

Do my eyes look like I'm kidding?

**[07:23]** ---

Take this, the ultimate secret technique!

**[07:25]** ---

Requiem Buster!

**[07:29] ---**

It's too bad that  
it's not concrete below us.

**[07:32] ---**

I'll have you sink with me!

**[07:36] ---**

Ah! They jumped into the water!

**[07:38] ---**

Hey, hey... One of them had  
the intention of dying in his eyes.

**[07:42] ---**

Ahh... I wanted to hear that melody  
of friendship one more time.

**[07:49] ---**

Risking their lives over a challenge...  
That's indeed youth.

**[07:53] ---**

A challenge in a filthy river? I don't  
really get it, but they've sure got guts.

**[07:57] ---**

Don't interfere. It looks like a du... el.

**[08:03] ---**

What?!

**[08:04] ---**

You're annoying!

**[08:06] ---**

His strength just grew incredibly!

**[08:09] ---**

Shoot! Is he in berserk mode?!

**[08:16] ---**

"No Fishing"

**[08:25] ---**

Sieg... Dammit! As it stands, the Shinpaku  
Federation will be annihilated!

**[08:29] ---**

Hurry back, Kenichi!

**[08:36] ---**

Did you see the water imp?

**[08:38] ---**

"No Fishing"

**[08:40] ---**

This is bad!

**[08:41] ---**

The hat guy isn't coming up.

**[08:45] ---**

Let me ask you one thing, Sakaki.  
Are you, by any chance...

**[08:48]** ---

What?! Are you planning  
to land on that post too?!

**[08:52]** ---

You idiot!

**[08:58]** ---

Heavy...

**[08:59]** ---

What can I do?

**[09:02]** ---

There it is!

**[09:04]** ---

Take him!

**[09:05]** ---

Apa!

**[09:06]** ---

Is that... a water imp? Hey, a water imp?

**[09:09]** ---

This is a monster called the Sea Ghost.

**[09:12]** ---

He isn't a ghost yet.

**[09:15]** ---

What a gutsy young man.

**[09:18]** ---

Let's hurry up and  
bring him to Ryozanpaku.

**[09:23]** ---

M-Mr. Kenichi... H-Hurry back...

**[09:27]** ---

Mr. Kenichi...!

**[09:31]** ---

Oh? Those are good attacks, Kisara.

**[09:33]** ---

Just as expected of a girl  
who won my confidence.

**[09:36]** ---

But you're helpless before my jojutsu!

**[09:40]** ---

The moment you decided  
not to use any weapons,

**[09:42]** ---

you forever lost any chance of winning.

**[09:48]** ---

Why do you go that far to defy me?

**[09:50]** ---

You used to be very loyal to me.

**[09:57]** ---

Good going, Kisara! Take him down!

**[10:05]** ---

Just kidding.

**[10:06]** ---

Shoot!

**[10:07]** ---

There! Up you go!

**[10:13]** ---

There's no way a girl's kicks  
have effect on a man's muscle

**[10:16]** ---

when he's seriously trained!

**[10:17]** ---

Dammit!

**[10:18]** ---

Jeek Gi!

**[10:21]** ---

That hurt, you rat!

**[10:23]** ---

I told you women can't do it, didn't I?!

**[10:25]** ---

Shut up!

**[10:35]** ---

A-Amazing! Did you see that?!

**[10:37]** ---

It was so fast that I couldn't see it.

**[10:40]** ---

She took that big man down...  
with just one strike...

**[10:43]** ---

She's incredible!

**[10:46]** ---

You have a natural ability to fight.

**[10:48]** ---

Join my group.

**[11:09]** ---

Big Sis Freya, here's something to drink.

**[11:12]** ---

Okay.

**[11:13]** ---

Those incredible punches are fostered  
by intense muscle training, huh?

**[11:27]** ---

Round holes?!

**[11:28]** ---

This is why.

**[11:32]** ---

It's a portable screw-in staff.

**[11:35]** ---

In real battles, just one stick  
can completely make up for

**[11:38]** ---

the difference in power  
between you and your opponent.

**[11:41]** ---

A weapon...

**[11:42]** ---

Under normal circumstances, you'd  
use a chest-height staff called chigiriki,

**[11:46]** ---

but I put priority on making it easy to  
carry in town and made it a little shorter.

**[12:02]** ---

"Absolute techniques"...  
That's the reason for my muscle training.

**[12:07]** ---

In fights, where you wear no protectors  
and follow no rules, gender doesn't matter.

**[12:12]** ---

Amazing...

**[12:13]** ---

You can't get this far  
with an ordinary training.

**[12:16]** ---

At the time, I thought that Big Sis Freya  
was someone I could really respect.

**[12:21]** ---

Amazing!

**[12:23]** ---

But Kisara, you were thinking that  
using weapons was dirty, weren't you?

**[12:28]** ---

That's why you left my Walkure unit

**[12:30]** ---

and aimed to become a  
Greatest Fist without using a weapon.

**[12:33]** ---

No, I don't think it's dirty. But...

**[12:36]** ---

But...?

**[12:38]** ---

I didn't want you to force  
the use of weapons on me.

**[12:41]** ---

I have my own goal!

**[12:45]** ---

You know the man named  
Kenichi Shirahama, right, Big Sis Freya?

**[12:48]** ---

That girl's boyfriend.

**[12:49]** ---

He's not my boyfriend!  
He's like a clumsy little brother.

**[12:53]** ---

No, rather, he's like a pet dog!

**[12:56]** ---

You go that far?!

**[12:58]** ---

He said...

**[13:00]** ---

I'll never raise a hand against a woman!

**[13:03]** ---

Just turn around and go home!

**[13:05]** ---

...to me, someone who  
was stronger than himself.

**[13:08]** ---

I was quite pissed off, but  
when I saw his eyes, I noticed

**[13:12]** ---

that he didn't say it to  
mock me or to act like a hero.

**[13:17]** ---

Just like you have your pride...

**[13:20]** ---

...I have my principles!

**[13:23]** ---

He said that he was just sticking to  
them because he decided it himself.

**[13:27]** ---

I'm the same. I decided to  
become strong without using weapons,

**[13:32]** ---

so I'm just not using them.

**[13:34]** ---

I don't intend to deny or mock you guys.

**[13:37]** ---

Since those're my principles,  
I'm not using weapons. That's all!

**[13:42]** ---

You could rub others the wrong

way even when you're just walking by.

**[13:47]** ---

I'll say it one more time.

**[13:48]** ---

I'll take my own path! That's all!

**[13:51]** ---

Kisara!

**[14:02]** ---

From here on, it's not a fight between  
jojutsu and tae kwon do any more.

**[14:05]** ---

It's a fight between you and me, Freya!

**[14:08]** ---

Fine, Kisara!

**[14:11]** ---

Kenichi-san must be  
someone who was born

**[14:16]** ---

to have an effect on  
others in one way or another.

**[14:19]** ---

Pay attention, big-forehead girl!

**[14:27]** ---

Dammit. She's just like a feather...

**[14:29]** ---

A sharp flight feather!

**[14:30]** ---

To think she's fighting all of us with  
her bare hands... Is she really a human?

**[14:35]** ---

Ahh... I wonder what  
Kenichi-san is doing now.

**[14:42]** ---

Okay! Level 5 completed!

**[14:52]** ---

Ahh... I'm gonna die soon, aren't I?

**[14:58]** ---

Now, we're moving onto Level 6!

**[15:04]** ---

Just as expected of Ken-chan.

**[15:05]** ---

That must be his passionate way of  
showing that he can still keep on going.

**[15:10]** ---

I can hardly wait.

**[15:14]** ---

I'd rather you killed me once and for all!

**[15:19]** ---

What's the matter?

You're all talk and no action, Kisara!

**[15:22]** ---

Her aim is incredibly accurate.

**[15:24]** ---

But how about when I get this close?!

**[15:27]** ---

Jeek Gi!

**[15:30]** ---

She evaded it... from this distance?!

**[15:33]** ---

So changing the fighting  
distance doesn't work?!

**[15:36]** ---

I-I caught it!

**[15:41]** ---

This staff is part of my body.

**[15:44]** ---

I can change its shape at will.

**[15:47]** ---

A fist that never gets crushed...  
That's a weapon!

**[15:51]** ---

Sh... She's strong!

**[15:55]** ---

Is it impossible to defeat a  
weapon with bare hands after all?

**[16:06]** ---

You titsy monster!

**[16:09]** ---

How... rude!

**[16:12]** ---

Monster?! Big-forehead girl?! Cow tits?!

**[16:14]** ---

I do have a respectable,  
pretty name, Miu Furinji!

**[16:21]** ---

Ah... Kisara-chan!

**[16:23]** ---

I finished taking care of these people.  
You do your best. Fight!

**[16:29]** ---

It's easy for you to say.

**[16:31]** ---

But I now know that it's not impossible.

**[16:34]** ---

She's the proof.

**[16:36]** ---

To see you still get back up...

You've got guts as ever, Kisara.

**[16:41]** ---

But to see that cow tits knocked down

**[16:43]** ---

those with weapons

without getting hit even once.

**[16:47]** ---

Her movements were just like those

of a feather fluttering in the wind.

**[16:50]** ---

I wonder if I can move like that.

**[16:56]** ---

Her movements suddenly changed!

**[16:58]** ---

That's...

**[17:00]** ---

She instantly took my movements in!

She's a quick learner!

**[17:06]** ---

The stiffness in her movements

disappeared. She's on a roll!

**[17:09]** ---

Kisara-chan!

**[17:11]** ---

Instead of evading her attacks,

go along with her movements!

**[17:15]** ---

Go along...?

**[17:16]** ---

And instead of kicking, seize her territory!

**[17:19]** ---

Her territory?!

**[17:25]** ---

She's open from above!

**[17:31]** ---

Her opening is about to close!

**[17:33]** ---

Make it!

**[17:39]** ---

I told you, didn't I? This is my fist!

There's no place it can't reach!

**[17:43]** ---

Then, this is a fight

between your fist and my heels!

**[17:50]** ---

Double Jeek Gi!

**[17:55]** ---

Nice fight!

**[17:57]** ---

Looks like your heel dropkick was so fast

**[17:59]** ---

that all she could do was  
barely switch to defend.

**[18:02]** ---

Frankly, if she had attacked then,  
you would've taken quite a bit of damage.

**[18:07]** ---

It's not over yet.

**[18:10]** ---

To see you crushed the fist...  
that never gets crushed...

**[18:14]** ---

Ah!

**[18:15]** ---

Tsk. I only made it  
a more dangerous weapon.

**[18:18]** ---

Th-This fight...

**[18:23]** ---

Kisara... you win.

**[18:26]** ---

The jojutsu practitioner  
got her staff broken.

**[18:29]** ---

I have no choice but to admit my defeat.

**[18:31]** ---

What're you saying?! You can still move!

**[18:34]** ---

I see.

**[18:36]** ---

Once the staff has a pointed tip,  
it's no different from spears.

**[18:40]** ---

Jojutsu is a martial art that practices  
the "defeating without killing" principle.

**[18:43]** ---

So your principle is to defeat your  
opponent without killing, isn't it?

**[18:43]** ---

"Defeating Without Killing"

**[18:47]** ---

That's right.

**[18:48]** ---

If you just want to take down your enemy,  
you can use guns and knives.

**[18:51]** ---

"Without killing" is the pride of jojutsu!

**[18:54]** ---

So that's your creed, isn't it, Freya-san?

**[18:57]** ---

Then, take a different weapon!  
We can still fight!

**[19:01]** ---

No, I'd better not. I don't  
feel like I can defeat you now.

**[19:08]** ---

You've become strong... Kisara.

**[19:12]** ---

Big Sis... Freya...

**[19:21]** ---

At any rate, Kisara-chan rose to quite  
a high level, even if only for a second.

**[19:27]** ---

Depending on the instructors  
and environment, she may blossom.

**[19:35]** ---

Hey, did you hear?

**[19:37]** ---

They say that the Shinpaku Federation  
is pretty much annihilated.

**[19:39]** ---

Yeah, I did.

**[19:41]** ---

Ragnarok really is scary.

**[19:44]** ---

But I heard that some members and admirals  
are still making good on their escape.

**[19:48]** ---

Geez... That's all guys talk about!

**[19:51]** ---

I wonder if Shirahama-kun is safe.  
He hasn't come to the gardening club lately.

**[19:56]** ---

I heard that Ragnarok is  
looking for them all over the town.

**[19:58]** ---

Shirahama-kun...!

**[20:00]** ---

"Shinpaku Federation Headquarters"

**[20:06]** ---

"General - Haruo Nijjima" "First  
Commander" "Kenichi Shirahama"

**[20:08]** ---

"Second Commander  
Natsu Tanimoto (Planned)"

**[20:14]** ---

"Tanimoto"

**[20:15]** ---

Hmph!

**[20:16]** ---

It feels a little lonely  
without those idiots around.

**[20:25]** ---

Commander Tanimoto! I knew you'd come!

**[20:29]** ---

Hey, idiot! You're taking  
it wrong! Let go of me!

**[20:32]** ---

I was feeling better that  
this group went under!

**[20:35]** ---

What're you saying?!  
It hasn't gone under yet!

**[20:38]** ---

Your friends are in a huge pinch, you know!

**[20:40]** ---

Like I keep saying, I've never  
considered you guys as my friends!

**[20:44]** ---

But we all think of you as one  
of us, Commander Tanimoto!

**[20:50]** ---

This is the map to the General's hideout.

**[20:53]** ---

Since I believe that you're  
one of us, I'll give this to you.

**[20:56]** ---

Hey!

**[20:57]** ---

Well then, I'm leaving now. Shin... paku!

**[21:00]** ---

H-Hey!

**[21:01]** ---

I just came to pick up the General's PDA.

**[21:04]** ---

As soon as Commander Shirahama is back,  
we'll begin our counterattack!

**[21:13]** ---

"Safety First"

**[21:14]** ---

Large nose?

**[21:16]** ---

Grey.

**[21:17]** ---

Okay, come in.

**[21:19]** ---

I brought back your PDA!

**[21:21]** ---

Who's there?!

**[21:22]** ---

Hello! I'm Koga of the kicks.

**[21:25]** ---

He's the only survivor in the Kisara Crew.

**[21:27]** ---

He told me that he escaped  
danger by pretending to be dead.

**[21:29]** ---

I see.

**[21:30]** ---

I bought some food and drinks for you.

**[21:32]** ---

I bought Space Cola too,  
which I heard you like.

**[21:35]** ---

It's such a minor drink that  
I had a hard time finding it.

**[21:38]** ---

Oh, thanks! You're so considerate.

**[21:41]** ---

At any rate, I'm surprised  
you knew my favorite soda.

**[21:44]** ---

What? Well, it's famous, so...

**[21:47]** ---

Oh...?

**[21:48]** ---

Why is the cap open? You drink it.

**[21:53]** ---

I drank it!

**[21:59]** ---

Oh no! Bathroom!

**[22:02]** ---

So it contained a laxative...

**[22:04]** ---

Close all the doors, Matsui!

**[22:06]** ---

Y-Yes sir! But what's going on?!

**[22:12]** ---

"Safety First"

**[22:14]** ---

You don't get it, Matsui?

**[22:16]** ---

Ragnarok found out about this place!

**[22:23]** ---

Where's the bathroom?!

**[22:24]** ---

It's over there, you good-for-nothing.

**[22:25]** ---

He can't even manage to keep  
them there even though he's a spy?

**[22:29]** ---

Well, that's okay, since they're like a rat  
in a trap... no, an alien in a trap, huh?

**[22:48]** ---

Knock it down with a high speed

**[22:51]** ---

Open a new path, run through it  
with the brand new days in your hand

**[23:04]** ---

Don't look back, get a chance

**[23:07]** ---

There is no choice but  
to go on step by step

**[23:10]** ---

Turn the pain into strength

**[23:17]** ---

Don't be afraid! Let's start from here

**[23:23]** ---

Go all out! You don't need a goal

**[23:31]** ---

With the passionate soul that  
soars through the sky, yeah, yeah

**[23:37]** ---

Come on, dance!  
Being ordinary isn't enough

**[23:44]** ---

Unlock your dream!  
It sure will be a bright tomorrow

**[23:50]** ---

That's right! Let it all  
hang out until you reach there

**[24:05]** ---

Ken-chan, what's the matter,  
staring at your cell phone?

**[24:09]** ---

"I'm doing fine. Are you doing okay? This is  
something I've always wanted to tell you."

**[24:09]** ---

Well, I've got an e-mail from Niijima,  
and it's a little strange.

**[24:14]** ---

Let me see...

**[24:16]** ---

Yeah, this e-mail is indeed a little strange.

**[24:18]** ---

Yeah.

**[24:20]** ---

He'd never tell his plan to  
anyone even if it costs him his life.

**[24:23]** ---

Hmm... That message...  
sounds as if it's a farewell note.

**[24:27]** ---

A farewell note?!

**[24:28]** ---

Could it be that... there's been  
something going on while I've been gone?

**[24:33]** ---

Niijima!

**[24:36]** ---

**[24:36]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:15:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:15:05 UTC by whimsee